

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 67 (1976)

**Heft:** 24

**Rubrik:** Vereinsnachrichten = Communications des organes de l'Association

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Sitzungen – Séances

### Blitzschutzkommission des SEV

59. Sitzung / 16. 11. 1976 in Zürich / Vorsitz: H. Steinemann

Eine nochmalige Diskussion über Blitzschutzmassnahmen bei ober- und unterirdischen Behältern mit explosionsgefährlichen Flüssigkeiten und Gasen in Gross- und Kleintankanlagen führte dazu, dass die an der letzten Sitzung formulierte Fassung für eine Änderung der Leitsätze für Blitzschutzanlagen durch eine kleine Arbeitsgruppe neu überprüft werden muss. Es geht dabei um die Frage des Einbaus von Funkenstrecken zwischen Tankmantel und den in die Behälter isoliert eingeführten elektrischen Leitungen (z. B. Fernmessleitungen). Damit soll verhindert werden, dass Überschlänge in der explosionsgefährdeten Zone des Tanks auftreten können.

Von den «Richtlinien zum Korrosionsschutz erdverlegter metallischer Anlagen bei Bauwerken oder anderer Installationen mit Fundamentarmierungen oder Fundamentern» wurde Kenntnis genommen. Spezielle Wünsche aus der Sicht des Blitzschutzes

wurden keine angebracht, hingegen kam wiederholt zum Ausdruck, dass für die Bauleute, bzw. die Praktiker eine Kurzfassung der Richtlinien herausgegeben werden sollte.

Zu dem an der letzten Sitzung erwähnten und inzwischen verteilten Entwurf internationaler Empfehlungen über allgemeine Grundsätze des Blitzschutzes wurde, unter Berücksichtigung einer Eingabe von Prof. K. Berger, Stellung genommen. Die gemachten Bemerkungen sind aufgrund einer Aufforderung, anlässlich der internationalen Blitzschutzkonferenz vom Juni 1976 in Venedig, an die Adresse von Prof. T. Horvath, Budapest, weiterzuleiten.

Die Kommission liess sich ferner durch Prof. K. Berger über einige interessante Details einer neu erschienenen Publikation «Installation Code» des Lightning Protection Institute in Harvard, USA, orientieren.

An der nächsten voraussichtlich im Mai 1977 stattfindenden Sitzung soll, nebst der Behandlung der noch zu bereinigenden Pendenzen, die in Aussicht gestellte Teilrevision der Leitsätze für Blitzschutzanlagen, SEV 4022.1967, in Angriff genommen werden. Scha

## Inkraftsetzung von Normen des SEV – Mise en vigueur de Normes de l'ASE

In den nachfolgend bezeichneten Ausgaben des Bulletins wurden im Hinblick auf die beabsichtigte Inkraftsetzung in der Schweiz die folgenden Normen zur Stellungnahme ausgeschrieben.

Da innerhalb der angesetzten Termine keine Rückäusserungen eingegangen sind bzw. allfällige Einsprachen ordnungsgemäss erledigt werden konnten, hat der Vorstand des SEV die Normen auf die genannten Daten in Kraft gesetzt.

Die aufgeführten Normen sind beim Administrativen Sekretariat des SEV, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich, zum jeweils angegebenen Preis erhältlich.

Dans les numéros du Bulletin indiqués ci-après, les Normes suivantes ont été mises à l'enquête, en vue de leur mise en vigueur en Suisse.

Aucune objection n'ayant été formulée dans les délais prescrits, ou des objections éventuelles ayant été dûment examinées, le Comité de l'ASE a mis en vigueur ces Normes à partir des dates indiquées.

Les Normes en question sont en vente au Secrétariat Administratif de l'ASE, Administration des Imprimés, Case postale, 8034 Zurich, aux prix indiqués.

### Bedeutung der nachfolgend verwendeten Bemerkungen:

SV Sicherheitsvorschriften	E Einführungsblatt <sup>1)</sup> <sup>2)</sup>
QV Qualitätsvorschriften	Z Zusatzbestimmungen
R Regeln	VP Vollpublikation
L Leitsätze	U Übersetzung
	I Übernahme einer internationalen Publikation

<sup>1)</sup> Nur verwendbar zusammen mit der erwähnten französisch/englischen CEI-Publikation.

<sup>2)</sup> Die aufgeführten «Compléments» oder «Modifications» der CEI sind in der SEV-Norm berücksichtigt.

### Signification des abréviations employées:

SV Prescriptions de sécurité	E Feuille d'introduction <sup>1)</sup> <sup>2)</sup>
QV Prescriptions de qualité	Z Dispositions complémentaires
R Règles	VP Publication intégrale
L Recommandations	U Traduction
	I Acceptation d'une publication internationale

<sup>1)</sup> Utilisable uniquement avec la Publication correspondante de la CEI, en français et en anglais.

<sup>2)</sup> Il a été tenu compte, dans la Norme de l'ASE, des Compléments ou Modifications de la CEI mentionnés.

### Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet «Gebrauchswert elektrischer Haushaltapparate»

Fachkollegium 59 des CES

Datum des Inkrafttretens: 1. Dezember 1976

Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 67(1976)9, S. 483 bzw. 16, S. 891

### Normes de l'ASE dans le domaine

#### «Aptitude à la fonction des appareils électrodomestiques»

Comité Technique 59 du CES

Date de l'entrée en vigueur: 1<sup>er</sup> décembre 1976

Mise à l'enquête dans Bull. ASE/UCS 67(1976)9, s. 483 resp. 16, p. 891

SEV/ASE			Titel Titre
Publ.-Nr. (Jahr)	Art der Publ.	Preis (Fr.) Nichtm./Mitgl.	
Publ. n° (année)	Genre de la Publ.	Prix (fr.) Non-m./Membres	
3305.1976	R, I	17.50/16.—	Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction des bouilloires électriques à usages domestiques et analogues
3310.1976	R, I	42.—/38.—	Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction des appareils électrodomestiques de chauffage des locaux de type à accumulation de chaleur

## Ausschreibung von Normen des SEV – Mise à l'enquête de Normes de l'ASE

Auf Veranlassung der zuständigen Fachkollegien des CES werden die folgenden Normen im Hinblick auf die beabsichtigte Inkraftsetzung in der Schweiz zur Stellungnahme ausgeschrieben.

Wir laden alle an der Materie Interessierten ein, die in Frage stehenden Normen zu prüfen und eventuelle Bemerkungen dazu bis zum jeweils angegebenen Einsprachetermin schriftlich der Technischen Zentralstelle des SEV, Postfach, 8034 Zürich, einzureichen.

Die Interessierten werden gebeten, die Bemerkungen in

- redaktionelle und
- technische

aufzuteilen, wobei bei den letzteren deutlich anzugeben ist, ob es sich jeweils nur um eine Anregung oder um eine eigentliche Einsprache handelt.

Jeder einzelne behandelte Gegenstand soll klar abgegrenzt und mit der entsprechenden Abschnittsziffer versehen sein.

Ein eventueller Beizug der Einsprechenden kann nur zu eigentlichen Einsprachen erfolgen.

Die aufgeführten Normen und Entwürfe können beim Administrativen Sekretariat des SEV, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich, zum jeweils angegebenen Preis bezogen werden.

Sollten bis zum angegebenen Termin keine Stellungnahmen eintreffen, so würde der Vorstand des SEV die erwähnten Normen in Kraft setzen.

Bedeutung der nachfolgend verwendeten Bemerkungen:

SV Sicherheitsvorschriften E Einführungsblatt <sup>1) 2)</sup>  
 QV Qualitätsvorschriften Z Zusatzbestimmungen <sup>1) 2)</sup>  
 R Regeln VP Vollpublikation  
 L Leitsätze U Übersetzung

<sup>1)</sup> Nur verwendbar zusammen mit der erwähnten französisch/englischen CEI-Publikation.

<sup>2)</sup> Die aufgeführten «Compléments» oder «Modifications» der CEI sind in der SEV-Norm berücksichtigt.

A l'instigation des Commissions Techniques compétentes du CES, les Normes suivantes sont mises à l'enquête en vue de leur mise en vigueur en Suisse.

Nous invitons tous les intéressés en la matière à examiner les Normes en question et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles, dans les délais indiqués, à la Section Technique de l'ASE, Case postale, 8034 Zurich.

Nous prions les personnes intéressées de distinguer dans leurs remarques

- celles d'ordre rédactionnel
- celles d'ordre technique

et d'indiquer chaque fois clairement pour les dernières s'il s'agit que d'une suggestion ou d'une objection proprement dite.

Chaque sujet, traité à part, doit être défini clairement et muni du numéro de référence correspondant.

Une consultation des personnes ayant fait des remarques ne peut être envisagée que pour les objections proprement dites.

Les Normes et Projets en question peuvent être obtenus, aux prix indiqués, en s'adressant au Secrétariat Administratif de l'ASE, Service des Imprimés, Case postale, 8034 Zurich.

Si aucune objection n'est formulée dans les délais prévus, le Comité de l'ASE mettra en vigueur les dites Normes.

Signification des abréviations employées:

SV Prescriptions de sécurité E Feuille d'introduction <sup>1) 2)</sup>  
 QV Prescriptions de qualité Z Dispositions complémentaires <sup>1) 2)</sup>  
 R Règles VP Publication intégrale  
 L Recommandations U Traduction

<sup>1)</sup> Utilisable uniquement avec la Publication correspondante de la CEI, en français et en anglais.

<sup>2)</sup> Il a été tenu compte, dans la Norme de l'ASE, des Compléments ou Modifications de la CEI mentionnés.

### Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet «Relais»

Fachkollegium 41

Einsprachetermin: 14. Januar 1977

### Normes de l'ASE dans le domaine «Relais électriques»

Commission Technique 41

Délai d'observations: 14 janvier 1977

SEV/ASE			Titel Titre	CEI	
Publ.-Nr. (Jahr) Auflage/Sprache Publ. n° (année) Edition/langue	Art der Publ. Genre de la Publ.	Preis (Fr.) Nichtm./Mitgl. Prix (fr.) Non-m./Membres		Publ.-Nr. (Jahr) Auflage Publ. n° (année) Edition	Preis (Fr.) Prix (fr.)
3313.1977	R		Messrelais mit einer einzigen Eingangs-Speisegrösse und mit spezifizierten, abhängigen Auslösezeiten.	255-4 (1976)	83.–
3313.1977	R		Relais de mesure à une seule grandeur d'alimentation d'entrée à temps dépendant spécifié.	255-4 (1976)	83.–
3314.1977	R		Elektrische Schaltrelais; EIN-AUS.	255-1-00	70.–
3314.1977	R		Relais électriques de tout-ou-rien.	255-1-00	70.–

### Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet «Elektrische Ausrüstung von Maschinen für industrielle Anwendung»

Fachkollegium 44

Einsprachetermin: 14. Januar 1977

### Normes de l'ASE dans le domaine «Equipement électrique de machines industrielles»

Commission Technique 44

Délai d'observations: 14 janvier 1977

Publ.-Nr. (Jahr)	Art der Publ.	Preis (Fr.)	Titel	Publ.-Nr. (Jahr)	Preis (Fr.)
3311.1977	R		Anhang C, Maximal zulässiger Strom in kunststoff-isolierten Leitern und Kabeln und ihr Schutz gegen Kurzschluss, 2. Ergänzung zu Publikation 204-1 (1965), Elektrische Ausrüstung für Werkzeugmaschinen, 1. Teil: Elektrische Ausrüstung von Maschinen für allgemeine Anwendung.	204-1B (1975)	18.–
3311.1977	R		Annexe C, Courant maximal admissible dans les conducteurs et câbles isolés au polychlorure de vinyle et leur protection contre les courts-circuits, 2 <sup>e</sup> complément à la Publication 204-1 (1965), Equipement électrique des machines-outils, 1 <sup>re</sup> partie: Equipement électrique des machines d'usage général.	204-1B (1975)	18.–

SEV/ASE			Titel Titre	CEI	
Publ.-Nr. (Jahr) Auflage/Sprache Publ. n° (année) Edition/langue	Art der Publ. Genre de la Publ.	Preis (Fr.) Nichtm./Mitgl. Prix (fr.) Non-m./Membres		Publ.-Nr. (Jahr) Auflage Publ. n° (année) Edition	Preis (Fr.) Prix (fr.)
3312.1977	R		Anhang E, Beispiele von Plänen, Schemata, Tabellen und Anleitungen, 3. Ergänzung zu Publikation 204-1 (1965), Elektrische Ausrüstung für Werkzeugmaschinen. 1. Teil: Elektrische Ausrüstung von Maschinen für allgemeine Anwendung.	204-1C (1975)	35.–
3312.1977	R		Annexe E, Exemples de plans, schémas, tableaux et instructions, 3 <sup>e</sup> complément à la Publication 204-1 (1965), Equipement électrique des machines-outils, 1 <sup>re</sup> partie: Equipement électrique des machines d'usage général.	204-1C (1975)	35.–

**Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet  
«Sicherheit elektrischer Haushaltapparate»**

Fachkollegium 61 des CES  
Einsprachetermin: 14. Januar 1977

**Normes de l'ASE dans le domaine  
«Sécurité des appareils électrodomestiques»**

Commission Technique 61 du CES  
Délai d'observations: 14 janvier 1977

1054-1.1977 2e/f	SV, Z <sup>1</sup> )	15.–/10.–	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues; Première partie: Règles générales.	335-1 (1976) 2 <sup>e</sup>	150.–
1054-1.1977 2./d	SV, Z <sup>1</sup> ), U	15.–/10.–	Elektrische Geräte für Haushalt und ähnliche Zwecke; Teil 1: Allgemeine Bestimmungen.	335-1 (1976) 2.	

**Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet  
«Elektromedizinische Apparate»**

Fachkollegium 62  
Einsprachetermin: 14. Januar 1977

**Normes de l'ASE dans le domaine  
«Equipement électrique utilisé dans la pratique médicale»**

Commission Technique 62  
Délai d'observations: 14 janvier 1977

3315.1977	R		Stecker und Buchsen für Hochspannungskabel für medizinische Röntgengeräte. Wichtige Dimensionen, Anschlussmethoden, Bezeichnung von Kontakten und Klemmen.	526 (1975)	16.–
3315.1977	R		Raccordements par fiche et réceptacle des câbles haute tension pour équipements à rayons X à usage médical. Dimensions essentielles, méthodes de raccordement, indications sur les contacts et les bornes.	526 (1975)	16.–

**Harmonisiertes Gütebestätigungssystem für Bauelemente der Elektronik (CECC)  
Système harmonisé d'assurance de la qualité des composants électroniques (CECC)**

Die nachstehenden Entwürfe sind zur Stellungnahme ausgeschrieben: – Les projets suivants sont mis à l'enquête:

- CECC(Sec)558 d, e Entwurf – Familienspezifikation für digitale integrierte TTL-Schottky Schaltungen, Serien 54S, 64S, 74S  
CECC(Sec)559 d, e Entwurf – Bauartspezifikation für: TTL-Schottky Quad 2-Eingänge, positive NAND, Typen 54S00, 64S00, 74S00  
CECC(Sec)563 d, e, f Entwurf – Grundspezifikation: Mess- und Prüfverfahren für elektromechanische Bauelemente.

Diese Unterlagen können beim Administrativen Sekretariat des SEV, Seefeldstrasse 301, Postfach, 8034 Zürich, gegen Verrechnung bezogen werden. Eventuelle Bemerkungen zu den zur Stellungnahme ausgeschrieben Entwürfen sind bis *21. Januar 1977 in doppelter Ausfertigung der Technischen Zentralstelle des SEV einzureichen*. Sollten bis zum erwähnten Datum keine Bemerkungen eingehen, so nehmen wir an, dass seitens der Interessierten keine Einwände gegen eine Übernahme der ausgeschrieben CECC-Norm-Entwürfe und deren Vertrieb durch den SEV bestehen.

Ces projets peuvent être obtenus contre paiement en s'adressant au Secrétariat administratif de l'ASE, 301, Seefeldstrasse, case postale, 8034 Zurich. Des observations éventuelles au sujet des projets mis à l'enquête doivent être adressées, *en deux exemplaires, au Secrétariat technique de l'ASE, jusqu'au 21 janvier 1977 au plus tard*. Si aucune objection n'est formulée dans ce délai, nous admettons que les intéressés ne s'opposent pas à une adoption des normes en projet et de leurs vente par l'ASE.

# Prüfzeichen und Prüfberichte des SEV

## Estampilles d'essai et procès-verbaux d'essai de l'ASE

Die Prüfzeichen und Prüfberichte sind folgendermassen gegliedert:  
1. Sicherheitszeichen; 2. Qualitätszeichen; 3. Prüfzeichen für Glühlampen;  
4. Prüfberichte

Les estampilles d'essai et les procès-verbaux d'essai de l'ASE se divisent  
comme suit:

1. Signes distinctifs de sécurité; 2. Marques de qualité; 3. Estampilles d'essai  
pour lampes à incandescence; 4. Procès-verbaux d'essai

### 2. Qualitätszeichen

--- --- } für besondere Fälle  
ASEV

#### Schalter

Ab 1. September 1976

#### L. Wachendorf & Cie. AG, Basel

Vertretung der Firma Kauff & Bux KG, Stuttgart-Vaihingen  
(Deutschland)

Fabrikmarke: KAUTT & BUX

Einbauschalter für 8 (3) A 250 V~.

Verwendung: Einbau in Handwerkzeuge.

Ausführung: Schleifkontakte aus Kupfer. Sockel aus weissem  
Isolierpreßstoff. Abdeckung und Schalthebel aus schwarzem  
thermoplastischem Isolierstoff.

Typen RB 10 und RB 15: Zweipolige Ausschalter.

### 4. Prüfberichte

#### P. Nr. 6161

(ersetzt P. Nr. 6061)

Gegenstand: **Kochgeschirre**

SEV-Prüfbericht: A.Nr. 302 277 vom 1. Oktober 1976.

Auftraggeber: Verzinkerei Zug AG, 6300 Zug.

Aufschriften:



Swiss Made  
Inox 18-8

Beschreibung:

Kochgeschirr aus Chromnickelstahl 18-8 mit und ohne Dekor. Sand-  
wichboden. Handgriffe aus Isolierpreßstoff oder Metall.

Artikel	Ausführung	Inhalt l	Durchmesser cm
2050	Stielkasserolle	1,6 - 4,3	16, 18, 20, 22
2052	Kochtopf	4,3	22
2060	Servierkasserolle	1,3 - 1,8 - 2,3	16, 18, 20
2061	Stielkasserolle	1,6 - 2,3 - 3,1 - 4,2	16, 18, 20, 22
2062	Servierbratpfanne	2,4	22
2063	Kochtopf	7,5	22
2064	Fleischtopf	2,3 - 3,1 - 4,2	18, 20, 22
2065	Friturepfanne	4,2	22
2066	Milchpfännchen	1,1	14
2069	Bratpfanne	-	26
2090	Servierkasserolle	1,8 - 2,3	18, 20
2091	Stielkasserolle	1,6 - 2,3 - 3,1	16, 18, 20
2092	Servierbratpfanne	2,4	22
2093	Kochtopf	7,5	22
2094	Fleischtopf	2,3 - 3,1 - 4,2	18, 20, 22
2095	Friturepfanne	4,2	22
2096	Milchpfännchen	1,1	14
2099	Bratpfanne	-	26

Die Kochgeschirre haben die Prüfung hinsichtlich der thermischen  
Eigenschaften bestanden und sind somit für die Verwendung auf  
elektrischen Kochplatten geeignet.

### 2. Marques de qualité

--- --- } pour raisons spéciales  
ASEV

#### Appareils d'interruption

A partir du 1<sup>er</sup> septembre 1976

#### L. Wachendorf & Cie S.A., Bâle

Repr. de Kautt & Bux KG, Stuttgart-Vaihingen (Allemagne)

Marque de fabrique: KAUTT & BUX

Interrupteurs à encastrer, pour 8 (3) A, 250 V~.

Utilisation: Encastrement dans des outils électriques.

Exécution: Contacts glissants en cuivre. Socle en matière isolante  
blanche. Couverture et levier de couplage en matière thermoplas-  
tique noire.

Types RB 10 et RB 15: Interrupteurs bipolaires.

### 4. Procès-verbaux d'essais

#### P. N° 6161

(remplace P. N° 6061)

Objets: **Ustensiles de cuisson**

Procès-verbal

d'essai ASE: O.N° 302 277, du 1<sup>er</sup> octobre 1976.

Commettant: Zinguerie de Zoug S.A., 6300 Zoug.

Inscriptions:



Swiss Made  
Inox 18-8

Description:

Ustensiles de cuisson en acier au chrome et nickel 18-8, avec ou sans  
décor. Fond sandwich. Queues et anses en matière isolante moulée  
ou en métal.

Article	Exécution	Contenance, en litres	Diamètre, en cm
2050	Casserole	1,6 - 4,3	16, 18, 20, 22
2052	Marmite	4,3	22
2060	Cocotte à servir	1,3 - 1,8 - 2,3	16, 18, 20
2061	Casserole	1,6 - 2,3 - 3,1 - 4,2	16, 18, 20, 22
2062	Faitout	2,4	22
2063	Marmite	7,5	22
2064	Sauteuse	2,3 - 3,1 - 4,2	18, 20, 22
2065	Poêle à frire	4,2	22
2066	Casserole à lait	1,1	14
2069	Poêle	-	26
2090	Cocotte à servir	1,8 - 2,3	18, 20
2091	Casserole	1,6 - 2,3 - 3,1	16, 18, 20
2092	Faitout	2,4	22
2093	Marmite	7,5	22
2094	Sauteuse	2,3 - 3,1 - 4,2	18, 20, 22
2095	Poêle à frire	4,2	22
2096	Casserole à lait	1,1	14
2099	Poêle	-	26

Ces ustensiles de cuisson ont subi avec succès l'essai des propriétés  
thermiques. Ils conviennent donc pour l'emploi sur des plaques de  
cuisson électriques.

# Mitteilung des Eidg. Starkstrominspektorates Communication de l'Inspection fédérale des installations à courant fort

## Anwendung der Fehlerstromschutzschaltung

Am 1. Juli 1976 sind neue Bestimmungen der Hausinstallationsvorschriften des SEV (HV 41 255) über die Anwendung der Fehlerstromschutzschaltung auf Baustellen in Kraft getreten. Demzufolge müssen alle Steckdosen bis und mit 40 A Nennstromstärke mit 30-mA-Fehlerstromschutzschaltern (FI-Schutzschalter) zusätzlich geschützt sein.

Um die weitere Verwendung bestehender Baustromverteiler, die sich vor der Inkraftsetzung der erwähnten neuen Bestimmungen über die Anwendung der FI-Schutzschaltung auf Baustellen in vorschriftsgemäsem Zustand befunden hatten, zu ermöglichen, sind folgende Ausnahmen gestattet:

1. Baustrom-Verteiler mit FI-Schutzschaltern mit mehr als 30 mA, aber nicht über 300 mA Nenn-Auslösestrom, können weiterhin verwendet werden.

2. Baustrom-Verteiler mit 30-mA-FI-Schutzschaltern können unverändert beibehalten werden, auch wenn die Steckdosen von mehr als 15 A Nennstromstärke nicht von der vorhandenen FI-Schutzschaltung erfasst sind.

3. Baustrom-Verteiler ohne FI-Schutzschaltung müssen grundsätzlich mit FI-Schutzschaltern ausgerüstet werden. Solche Baustrom-Verteiler können indessen gemäss Ziffer 1 mit einem die ganze Anlage umfassenden 300-mA-FI-Schutzschalter oder gemäss Ziffer 2 mit 30-mA-FI-Schutzschaltern für die 10-A- und 15-A-Steckdosen versehen werden.

## Application du couplage FI sur les chantiers

De nouvelles dispositions des prescriptions de l'ASE sur les installations intérieures (PIE 41 255), entrées en vigueur le 1er juillet 1976, rendent obligatoire l'application du couplage FI sur les chantiers; à titre de mesure de protection complémentaire, toutes les prises de courant d'intensité nominale jusqu'à et y compris 40 A doivent être précédées de disjoncteurs à courant de défaut (FI), dont le courant nominal de déclenchement ( $I_{\Delta N}$ ) n'excède pas 30 mA.

En ce qui concerne les tableaux de chantiers existants qui ne répondent pas intégralement à ces nouvelles dispositions mais qui sur tous les autres points sont conformes aux prescriptions, les exceptions suivantes sont permises:

1. Les tableaux de chantiers équipés de disjoncteurs FI dont le courant  $I_{\Delta N}$  excède 30 mA sans dépasser toutefois 300 mA peuvent subsister sans changement.

2. Les tableaux de chantiers dont les prises de courant jusqu'à 15 A sont précédées de disjoncteurs FI-30 mA peuvent subsister sans changement, même si aucun disjoncteur FI ne se trouve en amont des prises éventuelles d'une intensité nominale supérieure à 15 A.

3. Les tableaux ne comportant aucun disjoncteur FI doivent en principe en être équipés. Il sera permis d'y monter un seul disjoncteur FI, dont l'intensité  $I_{\Delta N}$  n'excèdera pas 300 mA, selon cas 1 ci-dessus, ou d'y installer des disjoncteurs FI-30 mA, seulement en amont des prises de courant d'intensités nominales 10 ou 15 A, selon le cas 2.

## Veranstaltungen – Manifestations

### Technische Hochschulen – Ecoles polytechniques

#### Seminar des Laboratoriums für Hochspannungstechnik der ETHZ

Programm Wintersemester 1976/77

18. 1. 77: Bildung von Salpetersäure bei Teilentladungen und ihr Einfluss auf die Leitfähigkeit polymerer Isolierstoffe  
Referent: Dr.-Ing. K. Schon, Braunschweig
1. 2. 77: Transformatoren-Isolation: Bisherige Entwicklung – Heutiger Stand – Aussichten  
Referent: H. P. Moser, Rapperswil
15. 2. 77: Über das transiente Verhalten des kapazitiven Spannungswandlers  
Referent: G. A. Gertsch, Zürich

Ort: Hörsaal ETF C1 des Fernmelde-/Hochfrequenztechnik-Gebäudes, Eingang Sternwartstrasse 7, 8006 Zürich

Zeit: 17.15 bis 18.45 Uhr

#### Seminar des Institutes für Technische Physik der ETHZ

Programm Wintersemester 1976/77

10. 1. 77: Die Bestimmungsdaten im photographischen Farbkopierprozess  
Referent: Dr. W. Grossmann, Regensburg
24. 1. 77: Heimzeitungsfaksimile  
Referent: Dr. T. Celio, Zürich

7. 2. 77: Bildkodierung bei gestörten Übertragungskanälen  
Referent: Dr. R. Lippmann, Braunschweig
21. 2. 77: Application of Two-Dimensional transforms and filters to Picture Processing  
Referent: Prof. Th. Huang, Lafayette/USA

Ort: Vortragssaal C103, Institut für Technische Physik, ETH-Hönggerberg

Zeit: 16.15 bis 17.30 Uhr

#### Kolloquien des Waffenchefs der Übermittlungstruppen «Krieg im Äther» an der ETHZ

Programm Wintersemester 1976/77

12. 1. 77: Radar- und Richtfunkantennen und ihre militärische Anwendung  
Referent: Prof. P. Pauli, Neubiberg (BRD)
26. 1. 77: Optische Nachrichtenübertragung  
Referent: Prof. Dr. H. Melchior, Zürich
9. 2. 77: Logistische Probleme bei elektronischen Militärgeräten  
Referent: Dr. sc. techn. J. Wettstein, Bern
23. 2. 77: Aus der Werkstatt der Sonnenphysiker: Beispiele und Anwendungen aus einem interdisziplinären Forschungsgebiet  
Referent: Dr. M. C. E. Huber, Zürich

Ort: Auditorium G3, Hauptgebäude, Rämistrasse 101, 8006 Zürich

Zeit: 17.15 Uhr

Association Suisse des Electriciens (ASE)  
Association Suisse pour l'Automatique (ASSPA)  
Groupement de l'Electronique de Suisse  
Occidentale (GESO)

avec le concours de  
l'Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne (EPFL)

Schweizerischer Elektrotechnischer Verein (SEV)  
Schweizerische Gesellschaft für Automatik (SGA)  
Groupement de l'Electronique de Suisse  
Occidentale (GESO)

unter Mitwirkung der  
Eidg. Techn. Hochschule Lausanne (ETHL)

Journées d'information et de discussion  
41<sup>e</sup> Journées de l'ASSPA

Informations- und Diskussionstagung  
41. Tagung der SGA

## Logique câblée ou logique programmée? Verdrahtete Logik oder programmierbare Logik?

22 et 23 mars 1977, Aula de l'Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne,  
33 av. de Cour, Lausanne

*L'apparition de nouvelles techniques pose à maints concepteurs, réalisateurs ou utilisateurs le problème du choix entre les moyens traditionnels de la logique câblée (systèmes à contacts et relais, à circuits intégrés simples) et ceux plus récents qui font appel à la programmation d'un équipement standard (automates programmables, microprocesseurs, mini-ordinateurs).*

*Le but de ces Journées est de permettre une présentation générale de ces nouvelles techniques et de leur utilisation (exposés tutoriaux), et une confrontation de leurs performances en regard de celles des systèmes logiques traditionnels (exposés d'applications, tables rondes).*

*Neue Technologien stellen den Ingenieur in der Entwicklung, der Herstellung sowie bei der Anwendung vor die Wahl zwischen traditionellen Methoden der verdrahteten Logik (Schalt- und Relaisysteme, einfache integrierte Schaltungen) und modernen Methoden, welche die Programmierung einer Standardausrüstung benützen (programmierbare Automaten, Mikroprozessoren und Minicomputer).*

*Ziel dieser Tagung ist es, einen allgemeinen Überblick der neuen Technologien und ihrer Anwendungen zu vermitteln (Einführungsvorträge) und eine Gegenüberstellung der älteren und neueren Verfahren zu bieten (Anwendungsvorträge, Diskussionsrunde).*

### Programme

1<sup>er</sup> jour: mardi 22 mars 1977

#### Méthodes et techniques – Methoden und Techniken

Dès 9 h 00 Accueil des participants à l'Aula de l'EPFL  
Café ou thé offert dans le promenoir de l'Aula

9 h 30 Allocution d'ouverture: R. Dessoulavy, EPFL,  
président des journées

#### 1. Die Qual der Wahl

G. Züblin, EPS AG, Wil SG

#### 2. Les automates programmables

M. Monier, Merlin Gerin, Département matériels  
d'automatique, Grenoble (F)

#### 3. Evolution de la logique

J. Max, CEN, Laboratoire d'électronique, Grenoble (F)

#### 4. Logique câblée ou logique programmée?

B. Wittwer, SA des Ateliers de Sécheron, Genève

12 h 15: Déjeuner en commun

Dès 14 h 00

#### 5. Programmation automatique des systèmes logiques séquentiels

L. Tourres et J.L. Boussin, EdF, Direction des Etudes et  
Recherches, Clamart (F)

#### 6. Freiprogrammierbare Steuerungssysteme

R. Oehler, Elesta AG Elektronik, Bad Ragaz

#### 7. Automates programmables par réseaux de Pétri

M. Blanchard et J. Gillon, ONERA, Centre d'Etudes et  
de Recherches, Toulouse (F)

Rafraîchissements: entre 15 h 30 et 16 h 00

#### 8. Digital System Realisation

V. T. Hamvas, ITT, Standard Telecommunication Laboratory  
Ltd., Harlow (GB)

#### 9. The Problem for the Teacher

B. S. Walker, University of Reading, Department of  
Engineering and Cybernetics, Whiteknights (GB)

Table ronde: Possibilités et limites des automates programmables  
Présidence: M. Cuénod, PEG-SGI, Genève

17 h 30: Clôture de la 1<sup>re</sup> journée

2<sup>e</sup> jour: mercredi 23 mars 1977

#### Applications – Anwendungen

8 h 30

#### 10. Relevé des temps d'opérations industrielles

A. P. Bouille, Université de Neuchâtel, Institut de Micro-  
technique, Neuchâtel, et J. D. Cherix, Rolex SA, Bienne

#### 11. Einsatz programmierbarer Logik in modernen Vermittlungs- rechnern

P. Läderach, Hasler AG, Berne

#### 12. Analyse comparative de générateurs de séquences

P. A. Steffen, LCD – EPFL, Lausanne

#### 13. Telecommunication Equipment, from Hardware to Microprocessors

G. Conte et D. del Corso, Politecnico di Torino, Istituto  
di Elettronica e Telecomunicazioni, Torino (I), et O. Steila,  
Telsy Electronic, Torino (I)

#### Discussions

Rafraîchissements: entre 10 h 00 et 10 h 30

14. **Synthesis of Logic Systems with Pla's**  
*J.M. Ayache et P.L. Le Danois*, ENSIMAG, Laboratoire associé au CNRS 07, Grenoble (F)
15. **Bit-Sliced Microprocessors and Microprogramming**  
*N.A. Alexandridis*, Chair of Computer Science, School of Engineering, University of Patras, Patras (GB)
16. **Mikroprogrammierung als Alternative zu Mikroprozessoren**  
*A. Moser*, Standard Telephon & Radio AG, Zürich

**12 h 15:** Déjeuner en commun

**14 h 00**

17. **Systèmes programmables de commande et de régulation**  
*F. Devaud*, Sprecher+Schuh AG, Aarau
18. **Liaison standard entre microprocesseur et logique câblée**  
*J. Duchêne et C. Moreau*, Université de Technologie de Compiègne, Service Electronique, Compiègne (F)

19. **Logique programmée dans l'instrumentation**  
*C. Depeursinge et C.A. Pache*, Laboratoire Physique Appliquée EPFL, Lausanne

**Rafraîchissements:** entre 15 h 30 et 16 h 00

20. **Station météorologique automatique**  
*P. Ravussin*, ALCYON, Lausanne
21. **Der Einsatz programmierbarer Logik am Beispiel eines Digitizer-Interfaces**  
*A. Sauer et P. Schinner*, Siemens AG, München (D)

Table ronde: **Critères de choix pour une logique câblée ou programmée**  
 Présidence: *J.-D. Nicoud*, EPFL

**17 h 30:** Clôture des journées

## Organisation

**Lieu de la manifestation:** Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne, Aula, Avenue de Cour 33, Lausanne, Trolleybus N° 1 depuis la gare principale jusqu'à l'arrêt «Les Cèdres», Parking à Ouchy.

**Secrétariat:** Un secrétariat de congrès est mis à la disposition des participants à l'Aula de l'EPFL. Il est ouvert de 8 à 18 h en permanence, les 22 et 23 mars 1977.

**Déjeuners:** Déjeuners en commun les 22 et 23 mars 1977 selon indications données ultérieurement.

<b>Frais:</b> Carte de participation	1 jour	2 jours
Pour membres de l'ASE, de l'ASSPA et du GESO	Fr. 90.-	Fr. 120.-
Pour non-membres	Fr. 120.-	Fr. 180.-
Pour étudiants étant membres de l'ASE ou de l'ASSPA, membres juniors de l'ASE ou de l'ASSPA, membres seniors de l'ASE	Fr. 40.-	Fr. 40.-
Etudiants non-membres	Fr. 60.-	Fr. 60.-

Déjeuner: Fr. 25.- (boissons, café et service inclus)

Un recueil des conférences, contenant toutes les communications des journées, sera envoyé gratuitement avant la manifestation aux participants inscrits.

**Logement:** Les commandes de chambres d'hôtels doivent être indiquées sur le bulletin d'inscription. La réservation sera confirmée.

## Inscription

Nous prions les intéressés de bien vouloir envoyer le bulletin d'inscription ci-joint jusqu'au **samedi 20 février 1977 au plus tard** au Secrétariat administratif de l'ASE, case postale, 8034 Zurich, en virant simultanément les frais au moyen du bulletin de versement annexé sur le CP 80-6133 de l'ASE.

Les participants recevront les cartes de participation ainsi que le recueil des conférences après enregistrement de leur inscription et versement de leur contribution financière.

Les organisateurs ne peuvent garantir, de remettre le recueil des conférences aux participants inscrits après le 20 février 1977.

## Organisation

**Tagungsort:** Eidgenössische Technische Hochschule, Lausanne, Aula, Avenue de Cour 33, Lausanne. Bahnstation Lausanne SBB, Trolleybus Nr. 1 bis Station «Les Cèdres», Parkierungsmöglichkeiten in Ouchy.

**Sekretariat:** Den Teilnehmern steht in der Aula der ETHL ein Tagungsbüro zur Verfügung. Das Tagungsbüro wird am 22. und 23. März 1977 durchgehend von 8 bis 18 Uhr geöffnet sein.

**Mittagessen:** Gemeinsames Mittagessen nach vorheriger Bekanntmachung.

<b>Kosten:</b> Teilnehmerkarte	1 Tag	2 Tage
Mitglieder des SEV, der SGA und des GESO	Fr. 90.-	Fr. 120.-
Nichtmitglieder	Fr. 120.-	Fr. 180.-
Studenten, sofern sie Mitglieder des SEV oder der SGA sind, Juniormitglieder des SEV und der SGA, Seniorsmitglieder des SEV	Fr. 40.-	Fr. 40.-
Studenten, die nicht Mitglieder des SEV oder der SGA sind	Fr. 60.-	Fr. 60.-

Mittagessen: Fr. 25.- (Getränke, Kaffee und Service inbegriffen)

Den angemeldeten Teilnehmern wird vor der Tagung ein Sonderdruck zugestellt, der sämtliche Beiträge umfasst. Die Kosten dieses Sonderdruckes sind im Preis der Teilnehmerkarte eingeschlossen.

**Unterkunft:** Die Reservation von Hotelzimmern erfolgt gestützt auf die Angaben auf der Anmeldekarte, und wird schriftlich bestätigt.

## Anmeldung

Interessenten an dieser Veranstaltung bitten wir, die beigelegte Anmeldekarte bis spätestens **Samstag, 20. Februar 1977**, an das Administrative Sekretariat des SEV, Postfach, 8034 Zürich, zu senden. Gleichzeitig ersuchen wir um Einzahlung der Kosten auf das PC-Konto des SEV, Nr. 80-6133.

Nach Eingang der Anmeldungen und erfolgter Bezahlung der Kosten erfolgt der Versand der Teilnehmerkarten sowie des Tagungsbandes (Sonderdruck).

Die Organisatoren garantieren die prompte Zustellung des Tagungsbandes lediglich für Anmeldungen bis zum 20. Februar 1977.